

VIRGINIA GIL AMATE | PABLO NÚÑEZ DÍAZ
PAULO GATICA COTE | ANDREA ÁLVAREZ GARCÍA
(eds.)

Letras de América

Siglos XVI, XVII y XVIII

**DE AQUEL PRESENTE A ESTE EN LA
LITERATURA HISPANOAMERICANA**



LETRAS DE AMÉRICA
SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

LETRAS DE AMÉRICA SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

*De aquel presente a este
en la literatura hispanoamericana*



VIRGINIA GIL AMATE
PABLO NÚÑEZ DÍAZ
PAULO GATICA COTE
ANDREA ÁLVAREZ GARCÍA
(eds.)

Ediciones Trea



INSTITUTO FEIJOO DE
ESTUDIOS DEL SIGLO XVIII

Primera edición: marzo de 2026

© de los textos: los autores de cada capítulo, 2026

© de esta edición: Ediciones Trea, S. L.
C/ Gran Capitán, 52
33213 Gijón · Asturias · España
Tfno. 985 303 801 · Fax 985 303 712
trea@trea.es
www.trea.es

Producción: Patricia Laxague Jordán
Corrección: Almudena Zapatero
Maquetación: Almudena Zapatero

Depósito legal: AS 00087-2026
ISBN: 979-13-88179-00-6

Impreso en España — Printed in Spain

Todos los derechos reservados. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo por escrito de Ediciones Trea, S. L.

La editorial, a los efectos previstos en el artículo 32.1 párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de esta obra o partes de ella sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Índice

Prólogo	11
VIRGINIA GIL AMATE	

PARTE I

AQUELLOS TIEMPOS TAN PRESENTES. SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

1. Representaciones de los taínos en los primeros encuentros coloniales: crónicas, relatos y percepciones entre dos mundos	15
BEATRIZ CALVO-PEÑA	
2. La batalla de Centla o cómo se construyó el relato del primer <i>milagro</i> bélico en tierras mexicanas	23
BEATRIZ ARACIL	
3. Poesía lírica de la evangelización en los Andes peruanos	35
HELENA USANDIZAGA	
4. El mito del Paso del Noroeste o Estrecho de Aníán: los relatos apócrifos en el contexto de las Crónicas de Indias	45
JOSÉ CARLOS GONZÁLEZ BOIXO	
5. El canto alegórico del ruiseñor en <i>El Bernardo</i> de Bernardo de Balbuena (Libro XI)	55
MATÍAS BARCHINO	
6. Hambre y heroicidad en <i>La Florida del Inca</i>	71
EVA VALERO JUAN	
7. La crónica de Alexandre Olivier Exquemelin, el cirujano de los piratas	83
CAMILA CATTARULLA	
8. «Claro honor de las mujeres, de los hombres docto ultraje». Sor Juana a la luz de M. ^a Jesús de Ágreda, la duquesa de Aveiro y Catalina de Siena ...	89
ROCÍO OVIEDO PÉREZ DE TUDELA	

9. **Carlos de Sigüenza y Góngora, escritor de relaciones** 101
MARÍA JOSÉ RODILLA LEÓN
10. **Úrsula Suárez, autobiografía limitada de una monja** 113
EVA VALCÁRCEL
11. **¿Hacia un nuevo modelo de santidad femenina en Nueva España?
Las hagiografías de Ana Guerra de Jesús y Francisca Carrasco
de San Joseph en el primer tercio del siglo XVIII** 123
RAMÓN JIMÉNEZ GÓMEZ
12. **La mirada inglesa sobre la América hispánica en *A Natural and Civil History
of California* (1759)** 133
MÓNICA AMENEDO-COSTA
13. **La América meridional en la literatura de viajes dieciochesca:
de la maravilla al pragmatismo** 143
JORGE CHAUCA GARCÍA
14. **Pedro de Peralta, la imprenta y la censura** 155
PEDRO M. GUIBOVICH PÉREZ
15. **Contexto y transcripción de una sátira política contra el visitador general
José de Gálvez y su actuación española en Nueva España** 167
CARMEN LUNA SELLÉS
16. **La formación de los jóvenes en el siglo XVIII en América. La propuesta
educativa de José Joaquín Fernández de Lizardi en *La Quijotita y su prima*** . . . 181
CARMEN RUIZ BARRIONUEVO

PARTE II

PASADO Y PRESENTE: FORMAS DE ESTUDIO, VÍAS DE ANÁLISIS Y POLARIDADES
DEL CONOCIMIENTO

17. **Exploración y escritura sobre el Pacífico novohispano (1522-1543):
reflexiones en torno al género relación** 193
ALBERTO SANTACRUZ ANTÓN
18. **El pequeño Cupido de la casa del deán de Puebla** 203
JOSÉ CARLOS ROVIRA
19. **Los múltiples sentidos de la refracción: lecturas y relecturas
de *Espejo de paciencia* de Silvestre de Balboa** 221
PAULA FERNÁNDEZ HERNÁNDEZ
20. **El Barroco hispanoamericano: revisión crítica y excesos interpretativos** . . . 233
JOAQUÍN ROSES

21. **Tal es mi poesía. Poesía-herramienta (sor Juana Inés de la Cruz. La poesía, escudo y arma de lucha feminista)** 261
PEPA MERLO
22. **Hacia la recuperación de un tema olvidado: la fábula neoclásica mexicana.** . 269
ANTONIO LORENTE MEDINA
23. **Expediciones ilustradas a las pampas argentinas: el *Viaje* de Luis de la Cruz** .. 287
TEODOSIO FERNÁNDEZ
24. **Notas sobre la modernidad ilustrada en el Perú: hacia una relectura del archivo colonial del siglo XVIII** 297
ROLANDO CARRASCO

PARTE III

ÁNGULOS DE LAS RECUPERACIONES LITERARIAS DEL PASADO. SIGLOS XX Y XXI

25. **Augusto Roa Bastos. La otra crónica de su Almirante** 315
PACO TOVAR
26. ***Crónica del descubrimiento* (1980) de Alejandro Paternain: una ucronía americana fallida** 335
ANÍBAL SALAZAR ANGLADA
27. **Algunas reescrituras argentinas de las Crónicas de Indias** 349
FEDERICA ROCCO
28. **Andar en modo inverso: mutaciones del contar y reveses del decir en *Las niñas del naranjel* de Gabriela Cabezón Cámara** 359
MARTA INÉS WALDEGARAY
29. **La revisión de la conquista de América en *Las niñas del naranjel* (2023) de Gabriela Cabezón Cámara** 373
KATYA VÁZQUEZ SCHRÖDER
30. **De elegías y resistencias: Atahualpa y Rumiñahui en la poesía ecuatoriana de la segunda mitad del siglo XX** 385
MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ SORIANO
31. **A vueltas con el Inca Garcilaso de la Vega. Ficciones peruanas en torno al autor y su mundo (siglos XX y XXI)** 399
CARMEN DE MORA VALCÁRCEL
32. **El Inca Garcilaso de la Vega y Manuel González Prada: herencia inca y reconstrucción identitaria** 419
AURA CRISTINA BUNORO

33. **El Inca Garcilaso como modelo para la narrativa transnacional peruana:**
El sol de Lima de Luis Loayza 429
 ERWIN SNAUWAERT
34. «En las raíces de la yuca»: la poesía subversiva de Marianela Medrano 441
 ESTEFANÍA TAMARGO GONZÁLEZ
35. **Desconstrucción y reescritura del periodo virreinal desde la perspectiva
 de la minificción mexicana contemporánea escrita por mujeres** 453
 CECILIA EUDAVE
36. **De la razón que arde al fuego que ilumina: «Tránsito de sor Juana Inés»
 de Sara de Ibáñez** 463
 MARÍA ISABEL CALLE ROMERO
37. **El sujeto subalterno: esclavos y piratas en *El médico de los piratas*,
 de Carmen Boullosa** 475
 SONIA RICO ALONSO
38. **La tapada limeña: ¿mujer rebelde?** 485
 GIOVANNA MINARDI
39. **Otra labor de manos o los empeños de una narradora *contra el olvido*:
 una novela de Ana Teresa Torres** 493
 NIEVES MARÍA CONCEPCIÓN LORENZO

Notas sobre la modernidad ilustrada en el Perú: hacia una relectura del archivo colonial del siglo XVIII¹

ROLANDO CARRASCO
Berlín-Wolfenbüttel

Introducción

En el marco de las actuales investigaciones en Hispanoamérica sobre los archivos, la disponibilidad informativa a través de internet y el acceso a fuentes documentales ha posibilitado, a diversas escalas y contextos interdisciplinarios, debates de gran interés, por ejemplo, en relación con el colonialismo digital en el Sur Global (Tello 2023;² Pensa 2023)³ o el creciente impacto de las Humanidades Digitales en América Latina (Afanador-Llach 2024).⁴ A juicio de Afanador-Llach, desde el mismo proceso de constitución de los archivos históricos, en contextos coloniales y el proceso de construcción del estado-nación (s. XIX), las «resonancias de las relaciones de poder en el mundo actual permean las dificultades de acceso a recursos valorados como el hardware, software, infraestructuras digitales y el conocimiento para el almacenamiento, gestión y procesamiento de fuentes digitalizadas en América Latina».⁵ Este impacto se inscribe en una geopolítica del conocimiento en internet, es decir,

¹ Algunas de las presentes consideraciones fueron expuestas en el marco de la mesa redonda: *Literatura al margen*. Mis agradecimientos a las coordinadoras: Esperanza López Parada y Evangelina Soltero Sánchez (Universidad Complutense de Madrid) por su invitación. De igual modo, a las investigadoras Valeria Añón (Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de La Plata), Sarissa Carneiro (Pontificia Universidad Católica de Chile) y Paloma Jiménez del Campo (Universidad Complutense de Madrid) por el interesante intercambio académico.

² Andrés Maximiliano Tello: «Sobre el colonialismo digital. Datos, algoritmos y colonialidad tecnológica del poder en el sur global», *InMediaciones de la Comunicación*, vol. 18, n.º 2, 2023, pp. 89-110. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.18861/ic.2023.18.2.3523>>.

³ Laura Pensa: «Todo archivo es colonial: Estrategias indisciplinadas de agrupamiento y lectura de fuentes documentales», *Corpus*, vol. 13, n.º 2, 2023. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.4000/corpusarchivos.6811>>.

⁴ María José Afanador-Llach: «Las Humanidades Digitales y los retos de acceso a la cultura en América Latina», *Archivos Abiertos: El patrimonio documental cubano y la transformación digital*, pp. 201-214, Berlín-Boston: De Gruyter, 2024. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.1515/9783111187846-009>>.

⁵ María José Afanador-Llach: «Las Humanidades... », o. cit., p. 206.

de acceso, gestión e investigación del registro cultural, dependiente de centros y fundaciones del Norte Global en la construcción y preservación de archivos y bibliotecas digitales. Desde el campo de los Estudios Coloniales (Hannah Alpert-Abrams y Clayton McCarl, 2020;⁶ More, 2021),⁷ así como sobre los archivos coloniales (Colombi, Añón),⁸ repositorios digitales⁹ y subjetividades (Añón, 2024), sería extenso enumerar los importantes ensayos que han abordado, especialmente desde el campo literario e histórico, la problemática del archivo colonial y los «márgenes» de la producción virreinal (López Parada, Añón),¹⁰ así como diversos estudios de casos referidos, entre otros, a las escrituras mestizas, la literatura pastoral, la producción criolla de los siglos XVI y XVII o la cultura material novohispana (Reyes, 2022).¹¹ Como enunciara Valeria Añón, en el caso del funcionamiento de los archivos coloniales, opera una colonialidad del saber «producto de esa matriz transhistórica de dominación que jerarquiza, clasifica y excluye, y cuyas dinámicas persisten más allá de la experiencia colonial» (p. 14).¹² Perspectiva que Laura Pensa concluye bajo la premisa «todo archivo es colonial»:

⁶ Hannah Alpert-Abrams y Clayton McCarl: «Introduction: Digital Humanities & Colonial Latin American Studies», *Digital Humanities Quarterly*, vol. 14, n.º 4, 2020. Disponible en línea en <<http://digitalhumanities.org/dhq/vol/14/4/index.html>>.

⁷ Anna More: «The colonial Latin American archive. Dispossession, ruins, reinvention», *The Routledge Hispanic Studies Companion to Colonial Latin America and the Caribbean (1492-1898)*, pp. 295-308, Londres-Nueva York: Routledge-Taylor & Francis Group, 2021.

⁸ Beatriz Colombi y Valeria Añón: «El Archivo Colonial revisitado. Presentación», *Orbis Tertius*, vol. 26, n.º 34, 2021. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.24215/18517811e213>>. Valeria Añón, precisa: «En el caso de los archivos coloniales, la domiciliación suele referir a espacios e instituciones del Norte Global (metropolitanas en el contexto colonial), que resguardan, pero también esconden, obliteran el acceso a escrituras y voces. Se trata de un funcionamiento del archivo que replica una geopolítica del conocimiento asimétrica, desigual; que funciona a partir de la “colonialidad del saber” (Mignolo, 2003), producto de esa matriz transhistórica de dominación, que jerarquiza, clasifica y excluye, y cuyas dinámicas persisten más allá de la experiencia colonial» (14). Véase, Valeria Añón: «Archivos digitales y sujetos coloniales: una relación tensionada», *Nueva Revista de Literaturas Populares*, n.º 2, 2024, pp. 5-33. Disponible en línea en <<https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/259068>>.

⁹ Cfr. *Digital Humanities Quarterly*, publicación que examina las intersecciones entre los estudios coloniales latinoamericanos (CLAS) y las Humanidades Digitales (DH). Disponible en línea en <<https://dhq.digitalhumanities.org/vol/14/4/index.html>>. Para el contexto iberoamericano, destaca la reciente publicación de Ana Gallego Cuiñas y Daniel Torres-Salinas (eds.): *Humanities and Big Data in Ibero-America: Theory, methodology and practical applications*, Berlín-Boston: De Gruyter, 2024. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.1515/9783110753523>>.

¹⁰ Esperanza López Parada y Valeria Añón: «Archivo y discurso en los bordes del Imperio», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, n.º 93, 2021, pp. 9-14.

¹¹ Cfr. el interesante estudio de Mariana Almaraz Reyes: «Contra-archivos texturizados: Irrumpiendo el archivo colonial, una mirada a las prácticas textiles contemporáneas en Teotitlán del Valle, Oaxaca, México», *Antropología Experimental*, n.º 22, 2022, pp. 15-26. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.17561/rae.v22.6570>>.

¹² Valeria Añón: «Archivos digitales y sujetos coloniales...», o. cit., p. 14

Cuando digo que todo archivo es colonial, estoy diciendo al menos dos cosas: por un lado, que la idea del archivo comparte genealogía con una voluntad de control propia de las relaciones coloniales que dieron forma material y simbólica a Occidente (*the West*) y el Resto (*The Rest*) tal y como la conocemos hoy (Mignolo 1995). Por otra parte, y pensando en archivos estatales-oficiales, quiero decir que incluso aquellos documentos que fueron escritos bajo distintas formas modernas de gobierno, y aún aquellos documentos que aún no fueron escritos, pueden tener como referentes situaciones coloniales, y son plausibles de ser puestos en serie con otros fragmentos de la semiosis colonial, para comprender la naturaleza, la actualización, la ruptura o recursividad de los proyectos y las formaciones coloniales.¹³

Frente al poder arcóntico de la preservación y memoria del archivo,¹⁴ así como su evolución tecnológica actual hacia una archivería virtual en los Estudios Coloniales,¹⁵ el campo de investigación en torno al llamado Siglo de las Luces (XVIII) en la América Hispana, en términos generales, es un ejemplo representativo de las problemáticas, asimetrías y vacíos aún vigentes en la investigación sobre archivos coloniales y colecciones documentales, tanto en España como en la América virreinal.¹⁶

Más allá del canon consensuado de las letras del siglo XVIII en el Perú, piénsese en la producción del erudito Pedro Peralta Barnuevo y la épica con *Lima Fundada*, *Teresa o el terremoto de Lima* de Pablo de Olavide, la narrativa de viajes de Charles Marie de la Condamine, Jorge Juan y Antonio de Ulloa, *El lazarrillo de ciegos caminantes* de Carrió de la Vandra, entre otros, quiero apuntar a los bordes, periferias, obliteraciones o silencios que, en los últimos años, he podido identificar en la investigación sobre la modernidad ilustrada (s. XVIII) en el contexto andino. Debido a la vastedad del campo y consciente de las limitaciones del propio esfuerzo que aquí presentamos, el presente artículo aspira a desarrollar específicos componentes —a modo de notas— de una reflexión mayor que nos permitan problematizar algunas coordenadas teóricas y estudios de casos en el contexto de la producción letrada del

¹³ Laura Pensa: «Todo archivo es colonial: Estrategias indisciplinadas de agrupamiento y lectura de fuentes documentales», *Corpus*, vol. 13, n.º 2, 2023. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.4000/corpusarchivos.6811>>.

¹⁴ En términos de Derrida, los arcontes son aquellos que no solo tienen el poder de resguardar, sino también de interpretar los archivos.

¹⁵ Para el caso del Perú, en la actualidad contamos con importantes repositorios institucionales, tales como: *Archivo Histórico Digital del Archivo General de la Nación*. Disponible en línea en <<https://fondosdocumentales.agn.gob.pe/>>; *Repositorios Digitales para la Investigación Histórica del Perú (550 repositorios digitales)*. Disponible en línea en <<https://repositorio.bicentenario.gob.pe/>>; *Repositorio Bicentenario (146 publicaciones online)*. Disponible en línea en <<https://fuenteshistoricasdelperu.com/repositorios-digitales/>>; *Estudios indios*. Disponible en línea en <<https://estudiosindios.up.edu.pe/>>.

¹⁶ Para el caso del siglo XVIII y la investigación sobre estos repositorios digitales en Europa y América, cabe destacar el documento: *Repositorios Digitales para la Investigación Histórica del Perú*. Disponible en línea en <<https://fuenteshistoricasdelperu.com/repositorios-digitales/>>.

archivo colonial de la Ilustración andina. Para tal efecto, consideraremos los siguientes elementos: 1. Redes y entrelazamientos epistémicos durante el siglo XVIII: flujos y contraflujos transatlánticos. 2. Saberes científicos y subjetividades racializadas en el Perú virreinal, 3. Mercaderes e impresos entre Cádiz y Callao: réplicas de un debate transnacional. 4. El género almanquista en el espacio transatlántico: entre la adivinanza y el pronóstico racional.

Redes y entrelazamientos epistémicos durante el siglo XVIII: flujos y contraflujos transatlánticos

En un reciente volumen coeditado con Susanne Schlünder (*Modernidades entrelazadas*, 2025),¹⁷ hemos puesto de manifiesto la necesidad de repensar la Ilustración en la América colonial en el marco de una *Aufklärung* global, abierta a los cuestionamientos de un mero proceso de influencia unidireccional o de transferencia cultural bajo la metáfora geométrica centro/periferia, acorde con la sostenida preeminencia del paradigma de «irradiación» de la modernidad y la primacía epistémica de las Luces centroeuropeas.¹⁸ Por el contrario, se trataría más bien de un proceso dinámico de constitución de modernidades policéntricas que, para el caso de la América hispana, si bien no desconoce su constitutiva colonialidad/modernidad, exige reconsiderar críticamente «la dimensión plural, multipolar y transcultural de sus dinámicas» (p. 17) y debates transatlánticos. Ejemplo de ello son sus redes y entrelazamientos epistémicos, por ejemplo, en el contexto de una movilidad de sujetos letrados, prácticas, fuentes

¹⁷ Rolando Carrasco y Susanne Schlünder (eds.): *Modernidades entrelazadas: ilustraciones policéntricas y dinámicas del saber colonial en Hispanoamérica (siglo XVIII)*, Madrid-Fránfort: Iberoamericana-Vervuert, 2025. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.31819/9783968696911>>.

¹⁸ Al respecto, el debate poscolonial de Santiago Castro Gómez es un referente clave en el campo de la Ilustración neogranadina y virreinal, cfr. *La hybris del punto cero: ciencia, raza e Ilustración en la Nueva Granada (1750-1816)*, Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana, 2005. Por otro lado, cabe destacar de qué modo en la investigación sobre la historia conceptual (proyecto Iberconceptos), Javier Fernández Sebastián y Luis Fernández Torres precisan la relevancia de este giro epistémico en el análisis de la modernidad transatlántica: «Al desplazar el foco de interés hacia el consumo, el uso y la rearticulación, reproducción o apropiación de ideas a través del lenguaje, más que a su producción, creación o “influencia”, los “centros” se multiplican (pues es obvio que cada comunidad o sociedad local tiene en sí misma su propio centro), anulando así la “primacía epistémica” atribuida a unos pocos lugares privilegiados en las aproximaciones tradicionales centro/periferia. No es preciso decir que, entre esos lugares privilegiados, en los últimos siglos han sido Gran Bretaña, Francia y los Estados Unidos los centros que han gozado de una casi indiscutida hegemonía en la provisión de pautas políticas, sociales e intelectuales al resto, hasta el punto de que ha sido muy habitual equiparar la “modernidad occidental” —o la modernidad a secas— a los modelos suministrados por esos tres países». (155) Véase «Iberconceptos: un proyecto de investigación en red. Cuestiones teórico-metodológicas y organizativas», *Spagna contemporanea*, n.º 51, 2017, pp. 153-175. Disponible en línea en <<https://www.spagnacontemporanea.it/index.php/spacon/article/view/71>>.

y discursividades entre América y Europa, inscritos en los márgenes o silenciados por el «archivo criollo».¹⁹ Si bien cabe reconocer el representativo rol arcóntico de la República de las Letras del siglo XVIII, gracias a la conformación de los repertorios crítico-bibliográficos americanos en sus diversas formas —epítomes, catálogos, arcas, repertorios crítico-bibliográficos, bibliotecas de papel—,²⁰ estas sumas del acervo de la producción intelectual y cultural del Nuevo Mundo y piedra angular del «archivo criollo», a mi juicio, son un campo de disputa de la producción y el pensamiento crítico-literario y científico euroamericano, en cuyo contexto se sitúan, entre otros, los conocidos aportes novohispanos de Juan José de Eguiara y Eguren (*Biblioteca Mexicana*, 1755), el quiteño Antonio de Alcedo y Bejarano (*Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales o América*, Madrid, 1786 y 1789), José Mariano Beristáin de Souza (*Biblioteca Hispano-Americana Septentrional*, 1816 y 1821) y, muy especialmente, para el contexto de la América meridional, la figura del limeño José Eusebio Llano Zapata²¹ con sus *Memorias histórico, físicas, crítico, apologéticas de la América meridional*. A mi juicio, su aporte en el campo intelectual y cultural del siglo XVIII, como polímata que con su residencia en España persiguió el reconocimiento y aceptación de sus ideas científicas en los debates dieciochescos metropolitanos, es un preclaro y no el único ejemplo de cómo figuras tales como Pablo de Olavide contribuyeron al proceso de constitución del proyecto y la episteme ilustrada del propio siglo XVIII en España, acorde con el debate, intercambio y entrelazamiento de redes intelectuales transatlánticas durante la modernidad ilustrada.²²

¹⁹ Antony Higgins: «Sobre la construcción del archivo criollo: el *Aprilis dialogus* y el proyecto de la *Bibliotheca Mexicana*», *Revista Iberoamericana*, monográfico *Literatura colonial II. Sujeto colonial y discurso barroco*, n.º 172-173, 1995, pp. 573-589.

²⁰ Además de la importante contribución de Higgins, la investigación es amplia en esta materia, destacando los aportes de Beatriz González-Stephan: «Sujeto criollo / conciencia histórica. La historiografía literaria en el periodo colonial», en José Anadón (ed.): *Ruptura de la conciencia hispanoamericana. Época colonial*, pp. 5-57, Madrid: Fondo de Cultura Económica-University of Notre Dame, 1993; Luis Hachim Lara: *Summa de libros y autores del período colonial. La biblioteca Hispanoamericana de José Mariano Beristáin de Souza*, Valparaíso: Puntáguales-Universidad de Playa Ancha, 2012; Cathereen Colters Illescas: «Hacia una caracterización del discurso crítico-bibliográfico del siglo XVIII americano», *Literatura Mexicana*, vol. 27, n.º 1, 2016, pp. 9-36. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.19130/iifl.litmex.27.1.2016.901>>.

²¹ Víctor Peralta Ruiz: «Los extranjeros en España e Indias según el ilustrado peruano José Eusebio Llano Zapata (1756-1770)», en Begoña Villar García y Pilar Pezzi Cristóbal (eds.): *Los Extranjeros en la España Moderna*, vol. II, pp. 595-606, Málaga: Universidad de Málaga, 2003.

²² Cfr. Rolando Carrasco: «Un mito en movimiento: Pablo de Olavide y su *Evangelio en triunfo* (1791)», *Revista Chilena de Literatura*, n.º 71, 2007, pp. 19-42. Véase además el estudio de Christian von Tschiltschke en relación con la dimensión biopolítica del proyecto olavideano en Sierra Morena. Cfr. «La colonización interior de España: el proyecto de Olavide y el pensamiento biopolítico de la Ilustración española», en Rolando Carrasco & Susanne Schlünder (eds.): *Modernidades entrelazadas...*, o. cit. Del mismo autor: «¿El colonialismo al revés? Huellas de la experiencia americana en la vida y obra de Pablo de Olavide», en Gloria Franco Rubio, Natalia González Heras y Elena de Lorenzo Álvarez (eds.): *España y el continente americano en el siglo XVIII. Actas del VI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII*, pp. 399-412, Gijón: Trea, 2017.

Saberes y subjetividades racializadas en el Perú virreinal

Sin embargo, uno de los componentes que ponen en evidencia los bordes y obliteraciones de este archivo criollo durante el siglo XVIII corresponde al caso de las subalternidades racializadas —mestizos, castas, indígenas—. Sea por su eventual condición marginal o exclusión del archivo ilustrado colonial, aún ameritan una investigación de conjunto en torno al alcance transatlántico e impacto en Europa de sus saberes, proyectos y fuentes documentales. Frente a la preeminencia de los acervos crítico-bibliográficos del siglo XVIII ya enunciados, así como la persistente atención crítica sobre la prensa periódica y el proyecto criollo americano (*Gazeta de México*, *Semanario del Nuevo Reyno de Granada*, *Gazeta de Lima*, *Mercurio Peruano*, *Gazeta de Guatemala*, etc.) de las llamadas Sociedades de Amigos del País,²³ con su significativo rol en el proceso de conformación de la opinión pública e instrumento de difusión o debate de las nuevas ideas científicas de la modernidad ilustrada, para el caso del virreinato del Perú enunciarnos tres ejemplos representativos. El primero corresponde al caso del médico peruano de origen pardo José Manuel Dávalos (1767-1843),²⁴ abordado en las investigaciones de Jouve Martin (2014)²⁵ y Angela Helmer (2025),²⁶ gracias al rescate de su tesis en Medicina *De morbis nonnullis Limae grassantibus ipsorumque therapia (Sobre algunas enfermedades comunes en Lima y su tratamiento)*,²⁷ presentada en Montpellier (1787), y su *Memoria sobre las virtudes heroicas de la quinua* (1787) para la Académie Nationale de Médecine en París.²⁸ Memoria con la cual el médico peruano intentó fallidamente ser nombrado socio extranjero en la prestigiosa Société Royale de Médecine, enfrentando, asimismo, a su regreso a Lima, la resistencia de las autoridades y científicos peruanos como producto de su linaje.

²³ Para una perspectiva amplia sobre el debate científico en la prensa americana, véase el estudio y compilación de Alberto Saladino García: *Ciencia y prensa durante la Ilustración latinoamericana*, Toluca: Universidad Autónoma del Estado de México, 1996.

²⁴ Para una reseña biobibliográfica sobre José Manuel Dávalos, véase: <<https://historia-hispanica.rah.es/biografias/13172-jose-manuel-davalos>>.

²⁵ Véase sobre la figura de Dávalos y su olvidada disertación, el libro de José R. Jouve Martín: *The Black Doctors of Colonial Lima: Science, Race, and Writing in Colonial and Early Republican Peru*. Montreal / Quebec: McGill-Queen's University Press, 2014.

²⁶ Angela Helmer: «Disertación latino-española de un médico afroperuano durante la colonia», *Edición de aniversario de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina: 60 años de contribuciones a la lingüística española y portuguesa*, pp. 241-256, Berlín / Boston: De Gruyter, 2025. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.1515/9783111581484-015>>.

²⁷ Cfr. la edición digital disponible en línea en: <https://books.google.de/books?id=QSYCJNW32K8C&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false>.

²⁸ Rafael Cerpa Estremadoyro: «Una disertación médica olvidada del siglo XVIII: la “Memoria sobre las virtudes heroicas de la quinua”, de José Manuel Dávalos [A forgotten medical dissertation from the eighteenth century: the “Memoir on the heroic virtues of quinoa,” by José Manuel Dávalos]». *Hist Cienc Saude Manginhos*, vol. 16, n.º 31, 2024. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.1590/s0104-59702024000100062>>.

Al caso anterior se agrega, en segundo lugar, el memorial *Nuevo sistema de Navegar por los aires sacado de las observaciones de la Naturaleza volátil* (1762) del cuarterón Santiago de Cárdenas.²⁹ El aporte de este sombrerero limeño con su inventiva aeronáutica nacida de la observación de cóndores y gallinazos, escenifica las profundas tensiones —teológicas, científico-técnicas— y diferencias del mundo colonial en el marco de las fronteras raciales y epistémicas, resultado de lo cual el matemático aragonés y cosmógrafo mayor del Perú Cosme Bueno, en 1763, y luego de examinar su *Disertación*, dictaminara: «no ha lugar». Tal como ya hemos abordado en otro estudio (Carrasco, 2021),³⁰ en el seno de dicho debate se reconoce el impacto de la «limpieza de sangre» y la exclusión de zambos, mulatos, cuarterones y herbolarios indígenas de la formación y reconocimiento de su saber médico y científico-técnico colonial, tanto en Europa como en la sociedad virreinal. Finalmente, un ejemplo de contraste a considerar, es la recepción en España y traducción de la obra del mestizo quiteño Eugenio Santa Cruz y Espejo, con sus *Reflexiones acerca de un método para preservar a los pueblos de las viruelas* (1785).³¹ Tal como ha documentado Núñez Freile (2022), el aporte del letrado y médico mestizo al saber epidemiológico transatlántico —tratamiento de las viruelas— se inscribe en un circuito «transnacional de flujo de ideas científicas, nutriendo de conocimientos al poder hegemónico europeo en un proceso de descolonización y emancipación liderado por el quiteño Eugenio Espejo al ser publicado parte de su pensamiento científico en España, Italia y Alemania» (p. 282).³² Si bien estas fuentes y traducciones, hasta la fecha, han sido apuntadas por la crítica, constituyen un capítulo aún inexplorado de las transferencias culturales «bilaterales» o «trilaterales»³³ de las noticias y aportes científicos americanos en contextos policéntricos de la propia Ilustración europea considerando la teoría de

²⁹ El lector interesado puede consultar la edición online de 1878: <<https://repositoriodigital.bnpp.gov.pe/bnp/recursos/2/memoria-peru/r-palma/un-libro-estravagante-nuevo-sistema-de-navegar-por-los-aires/96/>>. Cabe destacar el original estudio de Luciano Stucchi Portocarrero y Marcelo Stucchi: *Navegar por los aires: Análisis físico y biológico del sistema propuesto por Santiago de Cárdenas en el siglo XVIII*, Lima: Universidad del Pacífico, 2019.

³⁰ Cfr. Rolando Carrasco: «El vuelo icario en la América colonial: relecturas de un mito durante el siglo XVIII en el Perú», *Orbis Tertius*, vol. 26, n.º 33, 2021. Disponible en línea en <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.12780/pr.12780.pdf>.

³¹ Para una profundización en la obra de Eugenio Espejo *Nuevo Luciano de Quito* y *Reflexiones sobre las viruelas*, véase mi estudio: «The Asymmetries of American Ingenium: Echoes of the Eighteenth-Century Debate on Eugenio de Santa Cruz y Espejo», en Rolando Carrasco y Susanne Schlünder (eds.): *Asymmetric Ecologies in Europe and South America around 1800*, pp. 113-136, Berlín-Boston: De Gruyter, 2022. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.1515/9783110733211-007>>.

³² Byron Núñez Freile: «El pensamiento médico de Eugenio Espejo: su aporte a la medicina europea del siglo XVIII», *Boletín de la Academia Nacional de Historia*, vol. 100, n.º 207, 2022, pp. 133-165.

³³ Cfr. Hans-Jürgen Lüsebrink: «Trilateraler Kulturtransfer. Zur Rolle französischer Übersetzungen bei der Vermittlung von Lateinamerikawissen im Deutschland des 18. Jahrhunderts», *Französisch-deutscher Kulturtransfer im Ancien Régime*, pp. 81-97, Tübingen: Stauffenburg, 2002.

la traducción y los procesos de transferencia/apropiación cultural del pensamiento médico e higienista del ilustrado americano en España, Italia o Alemania.³⁴

Mercaderes e impresos entre Cádiz y Callao: réplicas de un debate transnacional

En el contexto de estas interacciones transfronterizas e integración global de la Ilustración, las actuales investigaciones sobre la historia del libro y lectores, así como inventarios de bibliotecas y registros inquisitoriales, sobre todo en el campo de la crítica bibliográfica de los siglos XVI y XVII en México y Perú, nos han legado un importante repertorio de fuentes en que se identifican algunas contribuciones de relevancia para el siglo XVIII hispanoamericano. Si consideramos un caso del comercio de libros de España y Nueva España (1750-1820), según Cristina Gómez Álvarez: «los registros referentes a Diego de Torres Villaroel y Francisco de Quevedo solo señalan “Obras”, sin especificar si se trata de poesía o prosa».³⁵ Estos registros de navíos deben ser ponderados históricamente a la luz del monopolio comercial español que durante el siglo XVIII se rigió por dos sistemas: la Carrera de Indias, con el monopolio del puerto de Cádiz (1750-1778); y el llamado «libre Comercio» (1779-1820) que permite el intercambio de más puertos peninsulares con los americanos (14).

Para el caso del Perú, hemos de destacar el mercado libresco y la circulación de impresos entre Cádiz y el Callao. Con la muy reciente aparición del libro de Agnes Gehbald: *A Colonial Book Market. Peruvian Print Culture in the Age of Enlightenment* (2024),³⁶ el campo de la historia social y económica del libro, las prácticas comerciales de los mercaderes entre Cádiz-Callao y Veracruz, la comunicación entre comerciantes, impresores y libreros, así como las dinámicas de circulación de los impresos españoles y europeos en la Ciudad de los Reyes (Lima), con toda seguridad, han de ser ponderadas en la reconfiguración del debate sobre estos agentes y la cultura impresa en el Perú dieciochesco, así como la actual investigación sobre los archivos dieciochescos. Tal como advierte Gehbald (2021), el mercado del libro en el espacio ibero-atlántico revelan el volumen y redes comerciales de los libros que ingresaron en el mercado peruano «durante la década de los 1770, poco antes de la abolición

³⁴ Sobre este fenómeno de transferencia del saber médico colonial, apuntemos el caso novohispano —en traducción al italiano y alemán— analizado por Susana María Ramírez Martín: «La difusión del uso médico del agave y la begonia novohispanos en Europa a finales del siglo XVIII», *La circulación de ideas científicas entre América y Europa*, pp. 51-75, Lagos de Moreno: Centro Universitario los Lagos, 2020.

³⁵ Cristina Gómez Álvarez: *Navegar con libros. El comercio de libros entre España y Nueva España; una visión cultural de la Independencia (1750-1820)*, p. 102, nota 163, Madrid: Trama, 2011.

³⁶ Agnes Gehbald: *A Colonial Book Market. Peruvian Print Culture in the Age of Enlightenment*, Cambridge: Cambridge University Press, 2024.

final del Sistema marítimo de la Carrera de Indias» (p. 124).³⁷ En la constitución de esta red transatlántica del libro, la investigación sobre los registros de los navíos de los ejemplares importados al Perú en el XVIII, posibilita una mirada particularizada sobre el contenido de los cajones, la identificación de los mercaderes y títulos que ingresaron en el mercado letrado de la América virreinal (Perú/Nueva España), así como el mecanismo de control inquisitorial sobre dicha mercancía impresa, «que equivalía a un permiso de circulación».³⁸ Según Gehbald:

[...] muchos de los barcos que salían de Cádiz, de hecho, llevaban cuantiosos materiales de lectura para los virreinos. Esto muestra que dichos territorios formaban un mercado llamativo para los impresores y mercaderes españoles quienes, al parecer, eran los que estimulaban con su oferta la demanda peruana, más que al revés. Así, España mantuvo el monopolio comercial de impresos durante la época colonial y amplió su oferta con libros provenientes de mercados tipográficos vecinos.³⁹

Ante la escasez de registros con «encargos» de libreros desde el Perú, es decir, de catálogos de títulos para el Perú del siglo XVIII, sostiene Gehbald, no habría una demanda precisa por parte de los lectores ultramarinos, sino que se envió lo que ya circulaba en el mercado librero español.⁴⁰ Un ejemplo de interés es la obra del mencionado autor salmantino Diego de Torres Villarroel. Más allá de los ejemplares que, hasta la fecha, podemos identificar en los repositorios digitales y archivos de la Biblioteca Nacional de Chile, Biblioteca Nacional del Perú, Archivo Histórico Riva-Agüero o en bibliotecas de la América del Norte —University of Harvard, Yale o John Carte Brown Library, por mencionar algunas de las consultadas—, la circulación de las fuentes de Villarroel no se redujo a la mera recepción literaria de sus *Visiones y visitas con don Francisco de Quevedo* (1727), tal como podemos reconocer actualmente en las historias de la literatura finisecular para México y Perú. La interacción de sujetos y saberes en el contexto de esta red policéntrica y la cultura impresa transnacional exige revisar los debates, por ejemplo, en torno a la ciencia geodésica y kircheriana a propósito de los terremotos, causales y pronósticos de los

³⁷ Cfr. Agnes Gehbald: «El libro importado: surtiendo el mercado peruano a finales de la Carrera de Indias (1776-1778)», en Agnes Gehbald y Nora E. Jiménez (eds.): *Libros en movimiento: Nueva España y Perú XVI-XVIII*, pp. 123-152, Michoacán: Colegio de Michoacán, 2021.

³⁸ Agnes Gehbald: «El libro importado...», o. cit., p. 127.

³⁹ Agnes Gehbald: «El libro importado...», p. 129.

⁴⁰ En este punto estoy en gratitud con la investigadora Agnes Gehbald, quien en comunicación personal (06/05/2024), generosamente me ha informado de la existencia de dos ejemplos representativos en relación con este circuito comercial y letrado entre Cádiz y Callao. En los registros de navíos de la Casa de Contratación para el año 1776, correspondientes a los mercaderes Pedro Palacio y Simón de Alba, se constata el despacho de la mercancía libresca al Perú, con cajas de libros —lamentablemente sin indicar los títulos— que se despacharon al Perú —con licencia del Santo Oficio— y bajo la rúbrica general: «Obras de Don Diego de Torres».

tiempos. Considérese, para tal efecto, el *Tratado de los temblores, y otros movimientos de la tierra, llamados vulgarmente terremotos, de sus causas, señales, pronosticos, auxilios, e historias* (1748) de Torres Villarroel. La controversia dieciochesca en relación con las catástrofes naturales, ya hacia la primera mitad del siglo XVIII, corresponde a una prolífica circulación de ideas entre los territorios de la América española y la metrópoli. Así con los terremotos de Lima (1746)⁴¹ y Lisboa (1755), la obra del salmantino Torres Villarroel se articularía en una reflexión transatlántica y, como tal, debe valorarse en relación con el aporte documental de científicos franceses, letrados criollos y jesuitas expulsos de América. En dicha perspectiva, cabe apuntar las contribuciones científicas del astrónomo y matemático, catedrático sanmarquino y cosmógrafo mayor del Perú, Louis Godin: *El temblor de tierra de Lima, sus causas, efectos y consecuencias* (1748) y *Des tremblements de terre en général, de ceux de Lima et Lisbonne en particulier* (1753). Téngase presente además el aporte del criollo peruano Eusebio de Llano y Zapata,⁴² *Observación diaria critico-historico-meteorologica, contiene todo lo acaecido en Lima desde primero de marzo de 1747 hasta 28 de octubre del mismo ...* (1748), y el mismo Benito Jerónimo Feijóo con sus *Cartas eruditas y curiosas*⁴³ (Carta XIII, 1760). Para el caso de Diego Torres Villarroel, destaco la presente observación de Francisco Orrego, a propósito de la recepción en el Reino de Chile de las teorías del jesuita Atanasius Kircher en la *Historia Natural* del jesuita chileno expulso Juan Ignacio Molina:

Aquí debemos detenernos y realizar un ejercicio arqueológico. Si bien es cierto que el organicismo clásico de tradición platónica no vivía sus mejores momentos promediando el siglo XVIII, las ideas de raíz kircherianas sobre la morfología y organización interna de la Tierra seguían presentes en el mundo ibérico durante este período. Así se aprecia en el trabajo desarrollado por el movimiento novator y la obra de Diego de Torres y Villarroel titulada *Tratados Físicos y Médicos de los Temblores y otros movimientos de la Tierra, llamados vulgarmente Terremotos, de sus causas, señales, auxilios, pronósticos e historias publicado en 1748*. Para autores como Horacio Capel, incluso el gran terremoto de Lisboa de 1755 fue motivo para «desempolvar» las posturas aristotélico-kircherianas de autores como fray

⁴¹ Véase el importante estudio de Charles Walker: *Colonialismo en ruinas: Lima frente al terremoto y tsunami de 1746*, Lima: IFEA, 2015.

⁴² En el contexto de las redes intelectuales de Llano Zapata en España, el criollo habría de escribir al célebre Diego Torres Villarroel: «Carta al Doctor don Diego de Torres Villarroel, catedrático jubilado por S.M. en la de Prima de Mathematicas en la Real Universidad de Salamanca, Author de Visiones y Visitas con Quevedo y otras Obras», en *Breve colección de varias cartas crítico juiciosas que saca a la luz y dedica al M. Ilustre Señor Doctor Don Joseph Perfecto de Salas*, Sevilla, 1763. Disponible en línea en <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000108550&page=1>>.

⁴³ En la Carta XIII (tomo quinto), el benedictino explora las señales previas a los terremotos, mientras que en las cartas XXV, XXVI, XXVII, XXVIII y XXIX, divaga sobre otros aspectos de la sismología. Disponible en línea en <<https://www.filosofia.org/bjf/bjfc513.htm>>.

Miguel Cabrera cuando redacta su obra *Explicación Physico-Mechánica* de las causas del temblor de tierra, como constan de la doctrina del príncipe de los Filósofos, Aristóteles (Capel, 1980).⁴⁴

Por último, cabe destacar que la predicción de la catástrofe en la América virreinal corresponde a una preocupación permanente en la ilustración andina, tal como lo podríamos verificar ya con anterioridad a la catástrofe telúrica de 1746 en dos impresos limenses del español Juan Barrenechea, *Reloj astronómico de temblores de tierra* (Lima, 1725) y su *Nueva observacion astronomica del periodo tragico de los temblores grandes de la tierra. Exactamente areglada á Europa, y Asia, y de la América, á los reynos del Perú, Chile, y Guatemala* (Lima, 1734).⁴⁵

El género almanquista en el espacio transatlántico: entre la adivinanza y el pronóstico racional

Hasta la fecha las contribuciones sobre la figura y obra del célebre Torres Villarroel han abordado su notable aporte al campo de las letras hispánicas del siglo XVIII.⁴⁶ El estudio de su extensa producción autobiográfica y almanquista no solo cuenta con los pioneros ensayos de Guy Mercadier⁴⁷ e Ivy McClelland⁴⁸ (1976), entre otros, sino que también, en los últimos años, asistimos a un notable incremento de la investigación filológica y bibliográfica en relación con la tradición de los almanaques literarios de Villarroel e impresos efímeros durante el siglo XVIII en la Península. Valiosos estudios, como los de Iris Zavala (1984),⁴⁹ Manuel Pérez López y Emilio Martínez

⁴⁴ Francisco Orrego: «El 'Mundus Subterraneus' de Juan Ignacio Molina o el geólogo como economista», *Asclepio*, vol. 67, n.º 2, 2015. Disponible en línea en <<http://dx.doi.org/10.3989/asclepio.2015.30>>.

⁴⁵ Véase, *Nueva obseruacion astronomica del periodo tragico de los temblores grandes de la tierra: Exactamente arreglada á Europa, y Assia, y de la America, à los Reynos del Perú, Chile, y Guathemala. Por D. Juan de Barrenechea contador general de retasas de los reales tributos del Reyno del Perú, y substituto [sic] de la cathedra de prima de mathematicas de la Real Vniversidad de S. Marcos de la Ciudad de Lima*, Lima: Juan Joseph Gonzales de Cossio, 1734. Disponible en línea en <<https://archive.org/details/nuevaobseruacionoobarr/page/n5/mode/2up>>.

⁴⁶ Dentro de su amplísima bibliografía crítica destacamos, Emilio Martínez Mata: «Bibliografía de Diego de Torres Villarroel», en Manuel María Pérez López y Emilio Martínez Mata (eds.): *Revisión de Torres Villarroel*, pp. 207-216, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1998.

⁴⁷ Guy Mercadier: *Diego de Torres Villarroel: Masques et miroirs*, 3 vols., Lille-París: Université de Lille III-Champion, 1976.

⁴⁸ Ivy L. McClelland: *Diego de Torres Villarroel*, Boston: Twayne, 1976.

⁴⁹ Iris Zavala: «Utopía y astrología en la literatura popular del setecientos: los almanaques de Torres Villarroel», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, vol. 33, 1984, pp. 196-212. Iris Zavala: «El lector social concreto: los almanaques de Torres Villarroel», en *Lecturas y lectores del discurso narrativo dieciochesco*, pp. 62-80, Amsterdam: Rodopi, 1987.

Mata (1998),⁵⁰ Fernando Durán López (2015, 2021a, 2021b, 2022),⁵¹ Joaquín Álvarez Barrientos (2020)⁵² o Eva Flores Ruiz (2022),⁵³ entre otros,⁵⁴ dan cuenta de los más recientes y renovadores aportes al conocimiento de la amplia producción torresiana. A partir de dichos estudios críticos, sin embargo, aún se identifican vacíos en la tradición de conocimiento. Uno de estos componentes dice relación con la eventual circulación y recepción transatlántica —incluso transpacífica— de los escritos de Villarroel en el contexto de las colonias ultramarinas del Imperio español —América hispana y Filipinas—. Observo que, hasta la fecha, no se ha planteado esta interrogante de fondo, por lo que persiste un desconocimiento (casi) absoluto sobre la eventual transferencia cultural de los almanaques e ingeniosos pronósticos de Torres Villarroel, por ejemplo, en el virreinato del Perú en tiempos de los cosmógrafos mayores del reino y la relevancia científica como biopolítica de los *Conocimientos de los tiempos* y la astrología racional en Lima. Asunto ya abordado en otro estudio.⁵⁵

A diferencia del aporte del célebre Diego Torres de Villarroel y sus *Pronósticos del Gran Piscator de Salamanca* (escritos entre 1725 y 1739), el imperio de la razón

⁵⁰ Manuel María Pérez López y Emilio Martínez Mata (eds.): *Revisión...*, o. cit.

⁵¹ Fernando Durán López: *Juicio y chirinola de los astros. Panorama literario de los almanaques y pronósticos astrológicos españoles, 1700-1767*, Gijón: Trea, 2015; Fernando Durán López: *De las seriedades de Urania a las zumbas de Talía. Astrología frente a entretenimiento en la censura de los almanaques de la primera mitad del XVIII*, Oviedo: IFESXVIII-Trea, 2021 (online); Fernando Durán López y Ana Isabel Martín-Puya (eds.): *Torres Villarroel y los almanaques: literatura, astrología y sociedad en el siglo XVIII*, Madrid: Visor, 2021; y Fernando Durán López (coord.): *Tras las huellas de Torres Villarroel: quince autores de almanaques literarios y didácticos del siglo XVIII*, Madrid: Iberoamericana, 2022.

⁵² Joaquín Álvarez Barrientos: «El astrólogo y su gabinete. Autoría, ciencia y representación en los almanaques del siglo XVIII», *Cuadernos de Estudios del siglo XVIII*, n.º 4, 2020, pp. 1-180. Para una ampliación de este registro bibliográfico puede consultarse el sitio web sobre Villarroel en Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: <https://www.cervantesvirtual.com/portales/diego_de_torres_villarroel/su_obra_bibliografia_4/>.

⁵³ Eva María Flores Ruiz: *Celestiales desatinos: antología de almanaques literarios del siglo XVIII (1733-1767)*, Gijón: Trea, 2022.

⁵⁴ Véase, además, los estudios de Gernot Kamecke: *Die Prosa der spanischen Aufklärung: Beiträge zur Philosophie der Literatur im 18. Jahrhundert: (Feijoo-Torres Villarroel-Isla-Cadalso)*. Fráncfort: Vervuert, 2015; Iris Zavala: «Utopía y astrología en la literatura popular del Setecientos: los almanaques de Torres Villarroel», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, vol. 33, n.º 1, 1984, pp. 196-212; Christian von Tschilschke: *Identität der Aufklärung—Aufklärung der Identität: Literatur und Identitätsdiskurs im Spanien des 18. Jahrhunderts*, Fráncfort: Vervuert, 2009; Klaus-Dieter Ertler, *Kleine Geschichte der spanischen Aufklärungsliteratur*, Tübingen: Narr, 2003.

⁵⁵ Rolando Carrasco: «Almanaques: Género ilustrado y futuro pronosticable en el Virreinato del Perú», en Miriam Lay Brander (ed.): *Genre and Globalization. Réconfigurations et transformations de genres dans des contextes (post) coloniaux / Reconfiguración y transformación de géneros en contextos (post-) coloniales*, pp. 163-187, Hildesheim-Zúrich-Nueva York: Olms, 2016; Rolando Carrasco: «Buchkultur und Globalisierung von Almanachen im Peru des 18. Jahrhunderts», *Aufklärung global-globale Aufklärungen*. Dossier coordinated by Iwan –Michelangelo D'Aprile, ed. of Carsten Zelle (=Das achtzehnte Jahrhundert- Zeitschrift der Deutschen Gesellschaft für die Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts, n.º 40/2, 2016, pp. 219-228; y Rolando Carrasco: «Pronósticos de futuro en el Virreinato del Perú (s. XVIII)», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII*, n.º 31, 2021, pp. 133-154. Disponible en línea en <<https://doi.org/10.17811/cesxviii.31.2021.133-154>>.

científica en Perú estuvo en el caso de estos almanaques bajo el monopolio de los cosmógrafos mayores del reino y la imprenta en Lima, así se atestigua su primera publicación en 1680 por el erudito Pedro Peralta Barnuevo y Cosme Bueno.⁵⁶ Al respecto, bien podemos aducir el alcance de los vaticinios racionales del almanquista Cosme Bueno, en cuyo «Juicio del año» del *Conocimiento de los tiempos* para los años 1777-1778 señala:

Si todavía quedan vestigios del poder de las estrellas, haciendo de sus iluminaciones otras tantas causas de felicidad y desgracias, debe en adelante borrarlos la experiencia. En el año pasado ha sido tan ajustada la observación a nuestros cálculos y han correspondido tan exactamente a nuestros vaticinios los sucesos, que deben servir éstos de demostración a nuestra astrología. Su continuación acabará de desengañar al mundo de la vaciedad de los astrólogos que con ciertas reglas y falsos principios han pretendido sujetar a las estrellas las causas libres. Atendiendo acá bajo a los astros que lo rigen, se verá como a su ingenio corresponden los sucesos. Los años felices los hacen los gobernadores en los reynos. De su prudencia en el complejo de las demás virtudes, es donde emanan los influjos con que se hacen felices los imperios y prosperan las provincias (citado por Schwab, p. 20).⁵⁷

Cabe destacar que el llamado «Juicio del año», frente a la superchería y adivinación, defiende el saber experimental y los vaticinios de la astronomía racional, es decir, el pronóstico de materias meteorológicas, agrícolas y de salud corporal. Además resulta significativo el alcance del saber astronómico en materias de medicina social, gracias a la inclusión de información sobre probables enfermedades en el virreinato, como de las medidas preventivas y terapéuticas que garantizasen, como señala Cosme Bueno, la felicidad del imperio y la prosperidad de sus provincias. De esta forma, la previsión del «pronóstico» racional con una fuerte vinculación con la situación interna del virreinato se distinguiría de la «vaciedad de los astrólogos» judiciales y creencias de la plebe. Entre otras, de la superchería e idolatría del profetismo indígena de corte mesiánico en un siglo XVIII, que, en el alto Perú, sería también el gran siglo de las rebeliones.

En el marco de estos antecedentes, quiero destacar uno de los últimos aportes de Torres Villarreal (muere en 1770), su almanaque para Lima: *Los Copleros de viejo, y de Guardilla de Madrid: Trienio astrológico para los años de 1760, 1761, y 1762*.⁵⁸ Aquí

⁵⁶ Cfr. Pedro Guibovich: *Censura, libros e inquisición en el Perú colonial, 1570-1754*, Sevilla: Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Escuela de Estudios Hispano-Americanos-Universidad de Sevilla-Diputación de Sevilla, 2003.

⁵⁷ Federico Schwab: «Los Almanques Peruanos ¿1680?-1874», *Boletín Bibliográfico*, vol. XIX, n.º 1-2, 1948, pp. 1-48.

⁵⁸ *Los copleros de viejo y de guardilla de Madrid. Trienio astrológico para los años de 1760, 1761 y 1762. Ajustadas las lunaciones a la [...] ciudad de Lima*. Madrid: Joaquín Ibarra, [1759]. Disponible en línea en <https://catalogo.bne.es/permalink/34BNE_INST/foqoii/alma991057656839708606>.

la ficcionalización de diálogo introductorio entre don Diego de Torres —autor del Gran Piscator de Salamanca—, quien señala: «Treinta Trienios les daré a Vs. ms. que al buen Astrólogo no le duelen Pronósticos», será instrumento para sus desposeídos interlocutores —Rebollo, Caracoles y Cigales—, con el objeto de «dejar este mundo, y ver si en el otro, que está al otro lado de la gran charca (América), le quebramos los ojos al diablo, mejorando de la mala fortuna que nos persigue en esta tierra» (p. 9).

En dicho afán comercial la globalización del género almanquista en el espacio transatlántico muestra la invención de un nuevo Dorado, las divisas que aporta el mercado de los impresos efímeros y los lectores del Nuevo Mundo ávidos de pronósticos:

[...] ciertamente sabemos que, entrando por el Perú jacareando el Pronóstico nuevo, con el clamor, y la pasmarota de el Gran Piscator de Salamanca, Don Diego de Torres, se ha de remover toda la tierra, y se han de arremolinar los aires y los vientos, y caerán sobre nosotros, a diluvios, los turbiones de onzas Peruleras, las granizadas de Mexicanos, y las tempestades de muelas de oro, y quedaremos descostrados, limpios, lucios, y hechos una plata, los que ahora las heces del mundo... (p. 10).

En este almanaque, el autor salmantino además de incluir un cómputo del año, fiestas movibles, eclipses y detalle de las estaciones de año para el Perú, hará uso, a manera de coda, de un recurso distintivo de la creación torresiana: el manejo literario mediante el uso de refranes, títulos de comedias y enigmas, componentes que muestran la hibridación del género, mediante el uso paremiológico e inferencial de estructuras semánticas y lingüísticas, para el «delectare» del público lector americano. En dicha perspectiva, considérese, a modo de ejemplo, la advertencia de Torres Villarroel en su *Trienio para el Año de 1761*, en el que refiere a sus lectores meridionales que «los sucesos Políticos, Áulicos, y Militares, que sonarán en la Europa, en los tres meses de Marzo, Abril, y Mayo, están claramente inclusos en los Enigmas, que se siguen. Alto al acierto, para salir de dudas, y saber los futuros, como los saben los Astrólogos» (pp. 91-92).

Cabe destacar que estas adivinanzas —o el enigma— revisten una forma lingüística que a la par de cifrar su sentido, eventualmente al alcance de un público-lector instruido, actualiza una hermenéutica política que, cabe destacar, no estuvo exenta del control oficial de su obra en España. Recuérdese que en 1766 el ministro de Carlos III, Pedro Rodríguez de Campomanes, impondría la censura a los pronósticos españoles del salmantino. En este punto considero que es importante poner el acento en el complejo fenómeno que, a mi juicio, habría de reconocerse en el proceso de circulación, censura y recepción de impresos efímeros —romances, almanaques, gacetas, pasquines— y el género del Piscator en la América colonial (México, Perú), como, asimismo, de su impacto en el proceso de constitución de las llamadas «Wissensformen» —formas del saber— vinculadas al debate sobre «Futurologías», como fuera

el caso, por un lado, del «pronóstico» —capaz de conjugar asuntos diversos de tipo astrológico-médico, aritmético-político, biopolítico o meteorológico— y, por otro lado, mediante «adivinanzas», «enigmas» o «profecías», producto del influjo inventivo y fantasioso de los letrados en sus pronósticos revestidos de censura judicial que, muy probablemente, alimentaron la literatura satírica y antiastrológica aún por identificar en los archivos coloniales europeos y americanos de la Ilustración.

Este libro contiene 39 estudios dedicados a la literatura hispanoamericana virreinal, a las visiones que América produjo en otras literaturas y a las recuperaciones poéticas y narrativas del pasado americano en la literatura hispanoamericana contemporánea. Su diversidad temática permitirá encontrar, para los siglos xvi, xvii y xviii, trabajos sobre crónicas de Indias, poesía lírica y épica, tratados educativos o memorias que reconstruían expediciones y vivencias, junto a los que ofrecen un análisis del contexto cultural, político y material en el que se desarrolló la escritura y la vida. La percepción de ese pasado, dada a lo largo del siglo xx y lo que va del xxi, en la novela histórica y biográfica, la ficción alternativa, la minificción y la poesía no conducen a una armonía de las partes o a un diálogo entre el pasado y el presente, más bien muestran una discordia entre lo que se fue y lo que se quiere ser. Entre esos dos planos temporales, el lector encontrará unos capítulos que proponen perspectivas de estudio, algunas son propias de la época que nos rodea, otras siguen la senda que no ha dejado de transitar la Filología. Si este libro, fruto del trabajo de sus autores, sirve para aprender quizá consiga que a nadie *le pese lo que no pesa*.